

10 年級學生接種腦膜炎雙球菌 ACWY 疫苗

2025 年重要信息

學校疫苗接種可在網上提供同意書

家長和監護人可以在網上為子女在 10 年級時接受常規學校疫苗接種提供同意書。

你需要準備：

1. 你的 Service NSW 登錄詳細資料；
2. 你和子女的 Medicare 卡號（如果你們都持有）；
3. 你子女在 2025 年就讀哪所中學的詳細資料。

如需更多新州學校疫苗接種計劃的信息，請瀏覽 health.nsw.gov.au/schoolvaccination

提供網上同意書請瀏覽 <https://engage.health.nsw.gov.au/engage>

更多資訊：



Translations in 27 languages

Visit www.health.nsw.gov.au/schooltranslations

(Arabic) العربية

لراءة هذه المعلومات الهامة ببلغتك، تفقد الموقع الإلكتروني المبين أعلاه.

বাংলা (Bangla)

এই গুরুত্বপূর্ণ তথ্য আপনার নিজের ভাষায় পড়তে, উপরের ওয়েবসাইটটি দেখুন।

မြန်မာ (Burmese)

ဤအရေးကြီးသော သိကောင်းစရာအချက်အလက်များကို သင့်ဘာသာစကားဖြင့် ဖတ်ရှုရန်အတွက်၊ အထက်ပါ ဝက်ဘ်ဆိုက်သို့ ကြည့်ပါ။

中文 (Chinese)

如欲閱讀這份重要資料的中文本，請瀏覽以上網頁。

(Dari) دری

برای خواندن این معلومات مهم به زبان خود تان، به وب سایت فوق مراجعه کنید.

Thurongjäng (Dinka)

Të bîn lëk thekiic kân kueen në thon du, kënyë/lor ë webthiat tï nhial.

(Farsi) فارسی

برای خواندن این اطلاعات مهم به زبان خودتان، به وب سایت بالا مراجعه کنید.

Français (French)

Pour lire ces informations importantes dans votre langue, visitez le site Web ci-dessus.

हिंदी (Hindi)

इस महत्वपूर्ण जानकारी को अपनी भाषा में पढ़ने के लिए उपरोक्त वेबसाइट पर जाएँ।

Bahasa Indonesia (Indonesian)

Untuk membaca informasi penting ini dalam bahasa Anda, silakan kunjungi situs web (website) di atas.

日本語 (Japanese)

この重要な情報を日本語でお読みになりたい方は、上記ウェブサイトをご覧ください。

ကဠိကျိၣ် (Karen)

လၢနကဖးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၣ်အေၣ်ဒိၣ်တမံၤအံၤလၢနကဠိၣ်ဒိၣ်န့ၣ်အဂီၢ်. လဲၤဆူၣ်ယဲၤလၢနအိၣ်လၢဝးန့ၣ်တက့ၢ်.

ខ្មែរ (Khmer)

ដើម្បីអានព័ត៌មានដ៏សំខាន់នេះជាភាសារបស់អ្នក សូមបើកចូលវិបសាយខាងលើនេះ។

한국어 (Korean)

본 주요 정보를 한국어로 보시려면, 위의 웹사이트를 방문하시기 바랍니다.

ລາວ (Lao)

ເພື່ອອ່ານຂໍ້ມູນອັນສຳຄັນນີ້ ເປັນພາສາຂອງທ່ານ ຈົ່ງເຂົ້າເບິ່ງເວັບໄຊຕ໌ທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງ.

नेपाली (Nepali)

यो महत्वपूर्ण जानकारी तपाईंको आफ्नै भाषामा पढ्नको लागि, माथि उल्लेखित वेबसाईट हेर्नुहोस्।

Português (Portuguese)

Para ler esta informação importante na sua língua, visite o sítio web mostrado no topo da página.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਇਸ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਉਪਰੋਕਤ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਜਾਓ।

Русский язык (Russian)

Прочитать эту важную информацию на своем родном языке вы можете, посетив указанный выше сайт.

Fa'a-Samoa (Samoan)

Mo le faitauina o nei faamatalaga taua tele i lau lava gagana, asiasi i le upega tafa'ilagi (website) pei ona ta'ua i luga.

Español (Spanish)

Para leer esta importante información en español, recurra a la página web indicada arriba.

தமிழ் (Tamil)

இம் முக்கிய தகவலை உங்கள் மொழியில் வாசிக்க மேலுள்ள வலைத்தளத்திற்குச் செல்க.

ไทย (Thai)

อ่านข้อมูลสำคัญนี้เป็นภาษาไทย ไปที่เว็บไซต์ที่อยู่ด้านบนนี้

Lea Faka-Tonga (Tongan)

Ke lau 'a e fakamatala mahu'ingá ni 'i ho'olea tu'ufonuá, 'a'ahi ki he uepisaiti 'i 'olungá.

Türkçe (Turkish)

Bu önemli bilgiyi kendi dilinizde okumak için yukarıdaki internet sitesine giriniz.

Українська мова (Ukrainian)

Щоб ознайомитися з цією важливою інформацією рідною мовою, відвідайте вищевказаний сайт.

Tiếng Việt (Vietnamese)

Muốn đọc thông tin quan trọng này bằng ngôn ngữ của quý vị hãy thăm trang website ghi trên.

ACWY型腦膜炎球菌病防疫注射

Meningococcal ACWY vaccination

父母資訊單張

新州衛生署通過學童防疫注射計劃為青少年接種 National Health & Medical Research Council (全國衛生及醫療研究委員會) 建議的疫苗。
必須提供由家長 / 監護人簽名的同意書。

下一步該怎麼做

- 請細心閱讀本資料說明。
- 如果你希望子女接種預防 ACWY 型腦膜炎球菌的疫苗，請在網上提交你的同意書或向你的學校索取紙本同意書。
- 如果你不願意子女接受防疫注射預防 ACWY 型腦膜炎球菌的疫苗，不要填寫或交回同意書。

問：我如何提交學校接種疫苗同意書？

如在網上提交同意書，你需要：

1. 你的 Service NSW 登錄詳細資料；
 2. 你和子女的 Medicare 卡詳細資料。
- 如果你或子女沒有 Medicare 卡，仍然可以通過索取紙本同意書（可向學校索取）來提交同意書。

問：我可以撤回同意書嗎？

在接種疫苗之前，父母可以隨時撤回同意書。

如果已在網上提交同意書，請登錄在線安全的 NSW Health 網上同意門戶並按照提示撤回同意。

如果已在實體同意書上表示同意，請寫信或致電學校告知學生的姓名、學校年級和撤回同意的疫苗。

問：腦膜炎球菌病是甚麼？

腦膜炎球菌病是一種罕見但嚴重的感染，通常會導致腦膜炎（腦膜或脊髓膜炎）及/或敗血症（血液中毒）。

腦膜炎球菌病的症狀可能不明確，但是可能包括突然發燒、頭痛、脖頸僵硬、關節疼痛、紅紫色斑點、皮疹或瘀傷、懼光、噁心、嘔吐。

即使得到合適的抗生素治療，最高達 10% 的腦膜炎球菌病患者會死亡，存活的患者也有可能出現長期的併發症。

問：腦膜炎球菌病是怎樣傳播的？

腦膜炎球菌通過從鼻腔和咽喉後部帶出的唾液在人與人之間傳播。若帶菌者完全健康，通常只有在與該帶菌者近距離和長時間接觸後才會被感染。同居一室或深吻是“近距離和長時間接觸”的一個例子。腦膜炎球菌並不容易通過人與人傳播，這種細菌在人體外也無法存活很長時間。

問：疫苗是怎樣產生效用的？

疫苗以觸發免疫系統對抗某些感染而產生效用，因此接受防疫注射後就算接觸到這些感染，免疫系統也可以更有效地反應，預防疾病演變，或大幅減輕病情。

問：腦膜炎球菌 ACWY 疫苗的功效有多大？

預防這四種腦膜炎球菌病，一劑腦膜炎球菌 ACWY 結合疫苗已十分有效。但這種疫苗不能預防 B 型病菌引起的腦膜炎球菌病。

問：誰應該接種疫苗？

所有中學 10 年級的學生和強化英語中心 15-19 歲的學生都應該接種疫苗，預防腦膜炎球菌血清群 A, C, W 及 Y 感染。

問：哪些人不應該接種疫苗？

如有以下情況，則不應接種腦膜炎球菌 ACWY 疫苗：

- 正在或可能懷孕
- 上一次接種腦膜炎球菌疫苗後有過敏情況
- 曾經接種以下任何疫苗成份後出現過敏情況

如已知對白喉類毒素有超敏反應，不應接種腦膜炎球菌 ACWY 疫苗。

問：“過敏反應”是甚麼？

“過敏反應”就是嚴重的敏感反應，如果沒有盡快治理，可能會導致昏迷和死亡。

接種疫苗後出現過敏反應是很罕見的。學校的防疫護士都在處理過敏反應方面接受過全面的培訓。

問：我的子女不是已經接種腦膜炎球菌 ACWY 疫苗嗎？接種腦膜炎球菌 ACWY 疫苗安全嗎？

由 2018 年 7 月起，腦膜炎球菌 ACWY 疫苗已經列入全國防疫接種計劃 (National Immunisation Program) 為 12 個月大的兒童接種疫苗。你的子女可能曾經接種只能預防 C 型腦膜炎球菌病的腦膜炎球菌 C 疫苗。

腦膜炎球菌 ACWY 疫苗可作為預防 C 型腦膜炎球菌病的加強劑，同時預防 A、W、Y 三種腦膜炎球菌病。

小部份帶病的學生 (例如脾臟缺失或免疫缺陷) 可能曾經接種 ACWY 疫苗，如屬此情況，並已到期接種加強劑，請與你的全科醫生或專科醫生商議。

問：這種疫苗也適用於甚麼其他情況？

若計劃前往腦膜炎球菌病風險較大的地區 (包括朝聖地區)，建議接種疫苗。也建議某些行業的人員或某些患者接種疫苗，例如微生物實驗室工作人員，以及脾臟缺失的患者。

問：腦膜炎球菌 ACWY 疫苗有些甚麼添加成份？

該疫苗為注射劑，可能含有氯化鈉、醋酸鈉和水份。添加成份含量極小，作用是幫助疫苗發揮功效，或作為防腐劑。

問：疫苗有多安全？

澳洲的疫苗十分安全，而且必須通過嚴格的安全測試，才可得到 Therapeutic Goods Administration (治療產品管理局，簡稱 TGA) 批准使用。此外，疫苗一旦投入使用，即由 TGA 監管安全。

問：ACWY 型腦膜炎球菌病防疫注射有些甚麼副作用？

副作用普遍都很輕微，通常包括發燒、頭痛、暈眩或疼痛、注射部位腫脹和發紅，通常在兩三天內便會舒緩，嚴重的副作用非常罕見。

消費者藥物信息 (Consumer Medicine Information, CMI) 有更多有關疫苗的副作用的資料，可查閱 www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination。

父母如擔心接種疫苗後的副作用，應聯絡家庭醫生，並由家庭醫生向區內的公共衛生組提報告。

問：懷孕或認為自己懷孕的女學生應該接種疫苗嗎？

不應該。任何懷孕或認為自己懷孕的女學生都不應接種疫苗。防疫注射當天，護士會詢問女學生是否懷孕或可能懷孕；如果學生回答是，將不會接種疫苗。我們會促請該學生立即與父母 / 監護人商議，並尋求醫療協助。她會獲發給能提供意見、支持、指導的醫療衛生轉介服務機構的聯絡詳情。

問：我的孩子因患有哮喘而需要用噴霧器吸服 cortisone (可的松) 或 prednisone (強的松) 藥劑，那又該怎麼辦？

對於哮喘的患者，無論用的是甚麼藥，腦膜炎球菌 ACWY 疫苗都可以安全使用。

問：如果我的子女在護士到訪當天因生病或缺席而未能接種疫苗，那我可以怎麼做？

我們會盡力安排你的子女在 10 年級的學年內在以後的護士到訪日接種疫苗，但如果並不可行，你將會獲通知關於追補接種疫苗的安排。你也可以通過你的家庭醫生和藥房免費獲得追補疫苗。請注意，家庭醫生可能會收取診金。

問：我可以怎樣取得防疫注射的記錄？

你子女的防疫注射資料會上載到澳洲免疫登記冊 (Australian Immunisation Register, AIR)，以便連結到你子女現有的免疫注射記錄。

任何時候，父母都可以索取子女的 AIR 免疫注射聲明，直至子女年滿 14 歲。14 歲及以上的學童可以按下列方式索取個人的免疫注射聲明：

- 通過 my.gov.au/ 採用 Medicare 網上賬戶
- 使用 Medicare Express Plus 應用程式 servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps
- 致電 AIR 一般查詢專線，電話 1800 653 809。

問：我的子女的資料會怎樣處理？

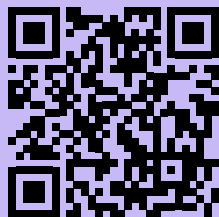
你在同意書上提供的資料會嚴格保密，隱私受到新州和聯邦的法律保護 (見隨附的《隱私聲明》)。有關資料會列入新州衛生署的免疫登記冊，並上載到澳洲免疫登記冊 (Australian Immunisation Register, AIR)，以便可以連接你子女現有的防疫注射記錄，並可以在 MyGov 查閱。

問：我可以在哪裡找到更多關於學校免疫接種的資訊？

可通過以下途徑獲取更多資訊：

- 瀏覽新州衛生處的網頁 www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- 聯絡你當地的公共衛生小組，電話 1300 066 055

更多資訊：



Chinese

腦膜炎雙球菌

ACWY 疫苗接種同意書

由父母/監護人填寫。請用黑色或藍色筆以大楷填寫。



 1. 學生資料 (這些詳細資料必須與 Medicare 卡上顯示的詳細資料相符)

姓

名

學童的澳洲地址 (例如: 5 SMITH LANE)

四

出生日期 _____ 性別 _____ 年級 _____

出生日期

性別

年級

☐ 男 ☐ 女 ☐ 不確定/
雙性/未指定

學校名稱

國民保健 (Medicare) 號碼

國民保健 (Medicare)
卡上你子女姓名後的號碼

國民保健 (Medicare)
卡上你子女姓名後的號碼

2. 原住民身份

不是 是,原住民 是,托雷斯海峽島民 是,原住民,也是托雷斯海峽島民

3. 父母或法定監護人資料

本人已閱讀並瞭解所提供的資訊，知悉腦膜炎球菌
ACWY疫苗的好處和可能出現的副作用。

本人同意上文所列學童接種單一劑量的腦膜炎球菌ACWY疫苗。

本人聲明,據本人所知,本人子女:

1. 從沒有對任何疫苗產生過敏反應。
2. 沒有對隨附〈給父母的資訊〉所列任何疫苗成份產生過敏反應。
3. 沒有懷孕。

父母 / 監護人姓名 (例如: JOHN SMITH)

手機號碼

備用聯絡電話號碼 (請附區域編號, 例如 02)

電子郵件地址

父母 / 監護人簽名

$$\frac{1}{20}$$

日期

20

腦膜炎雙球菌
ACWY 疫苗接種記錄

由父母 / 監護人填寫 (這些詳細資料必須與 Medicare 卡上顯示的詳細資料相符)

學生姓名 (例如: JANE SMITH)

部門專用

臂 ☐ 左
☐ 右

注射時間 (24 小時)
:

疫苗批號

護士簽名
x

日期
2 0

護士備註

未有接受注射的原因

- ☐ 缺席
- ☐ 拒絕注射
- ☐ 身體不適
- ☐ 缺簽名
- ☐ 撤回同意書
- ☐ 其他

父母 / 監護人
腦膜炎雙球菌
ACWY 疫苗接種記錄

腦膜炎雙球菌
ACWY 疫苗接種記錄

由父母 / 監護人填寫

學生姓名 (例如: JANE SMITH)

部門專用

臂 ☐ 左
☐ 右

注射時間 (24 小時)
:

疫苗批號

護士簽名
x

日期
 /

注射疫苗後要做些甚麼

- 保存本記錄, 以備將來需要。
- 你子女的免疫接種資料會自動上載至澳洲免疫登記冊 (Australian Immunisation Register , AIR)。你也可同時將最新的接種日期通知你的家庭醫生。

若子女出現令你覺得擔心的反應, 請立刻找區內的醫生。

如果注射部位出現反應該怎麼辦?

- 在注射的部位敷冷毛巾可舒緩痛楚。
- 可服用撲熱息痛止痛。
- 多喝飲料。

